
英 汉 汉 英
骨 科 学 词 汇

(第2版)

方志伟 李梦乃 滕 胜 编

北京大学医学出版社

英汉汉英骨科学词汇

(第2版)

方志伟 李梦乃 滕 胜 编

北京大学医学出版社

YINGHAN HANYING GUKEXUE CIHUI (DI 2 BAN)

图书在版编目 (CIP) 数据

英汉汉英骨科学词汇 / 方志伟, 李梦乃, 滕胜编. —2 版.
—北京: 北京大学医学出版社, 2016. 11

ISBN 978-7-5659-1480-5

I. ①英… II. ①方… ②李… ③滕… III. ①骨科学—
词汇—英、汉 IV. ①R68-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 239370 号

英汉汉英骨科学词汇 (第 2 版)

编 者: 方志伟 李梦乃 滕 胜

出版发行: 北京大学医学出版社

地 址: (100191) 北京市海淀区学院路 38 号 北京大学医学部院内

电 话: 发行部 010-82802230; 图书邮购 010-82802495

网 址: <http://www.pumppress.com.cn>

E - m a i l: booksale@bjmu.edu.cn

印 刷: 中煤 (北京) 印务有限公司

经 销: 新华书店

责任编辑: 刘 燕 责任校对: 金彤文 责任印制: 李 啸

开 本: 787mm × 1092mm 1/32 印张: 24.375 字数: 698 千字

版 次: 2016 年 11 月第 2 版 2016 年 11 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5659-1480-5

定 价: 155.00 元

版权所有, 违者必究

(凡属质量问题请与本社发行部联系退换)

再 版 前 言

第1版《英汉汉英骨科学词汇》由方志伟和滕胜编写，于2005年出版，出版后受到了骨科专业同行的欢迎，已销售一空。第1版出版后，近10年来，随着科学技术和医学的发展，骨科学新的词汇不断出现，旧版词汇已经不能满足广大读者的需求。为了帮助国内中青年学者更好地阅读和使用当今骨科学英语专业文献，提高专业水平，特对本书进行了再版工作。

2014年，作者在北京大学医学出版社的帮助下申请到了北京大学医学科学出版基金的资助，开始了第2版的改版工作。在第2版的出版中，美国俄亥俄州立大学骨科人工关节组主任李梦乃副教授参与了编写。他从北京大学医学部毕业后曾就职于北京大学第一医院骨科，后来在美国留学，经过努力考取了美国骨科执业医师，在美国从事临床骨科工作10多年。他为第2版带来了美国当今最为常用的骨科学词汇。

第2版还是沿用了第1版的排版方式，分为英汉对照、汉英对照和缩略语三大部分，查阅办法与第1版相同。英汉对照和汉英对照部分共有2万条词条，缩略语有500条词条。为了能与第1版保持连续性和一致性，总词汇的数量增加不多，词汇改动较多，删除了一些不常用的词汇，并补充了新词汇，总改动达到1/3之多。新增词汇紧密结合骨科专业的发展。另外，对一些词的中文译文进行了修改，使之更加贴近中国国内的现今译法，以方便读者的理解和使用。

在本书的编写和出版过程中得到了北京大学医学出版社的大力支持，

编者在此表示衷心的感谢。由于编写字典的工作枯燥乏味，而且作者都有自己的本职工作，但他们仍坚持利用自己的业余时间完成本书的编写，并为此付出了 600 多个日日夜夜。本书难免会存在疏漏之处，一些新词汇仅作为当前的通用方式命名，可能不确切，希望同道和广大读者能够理解。

方志伟 李梦乃 滕胜

2016 年春

使用 说 明

一、本书由英汉对照、汉英对照和缩略语三部分组成，收录了骨科学及与之密切相关学科的词汇，部分词汇有简明的文字注释。

二、英汉对照的英文词按首字母的英文字母顺序编排。其间忽略所有的标点、空格、前缀数字或其他符号。笔者尽量保持一致。如：

adenocarcinoma

adenosine triphosphate

adhesion

当主词根下辖有多个条目的组合词组时，主词根的单数或复数缩略为首字母。如：

adduction

a. contracture

a. deformity

a. fracture

三、遇有英文人名相关的综合征、术式入路、手术器械或类似表达时，人名中间使用连字符号连接，如：Watson-Jones。有时这仅代表习惯表达，并非唯一表述。交叉检索在本书中也会出现，这样可以方便读者通过查找不同单词而找到相同词组。如：

ligament

Bigelow

Bigelow's l.

B. ligament

或识别含有同样词根的多个词组。如：

ankle

a. arthrodesis

a. arthroplasty

a. block

四、英文词中“()”号内的字母可省略;“()”号内的英文词为前一单词的替代词。

五、一个英文词对应两个或两个以上含义相同的汉语名时,汉语名以“,”号分开,推荐名在前。对应两个以上含义不同的汉语时,汉语名以①②③……分开。

六、汉英对照的汉语名按照汉语拼音顺序编排,汉语名中的“()”号内的汉字为注释或为前面汉字的替代词。汉语名词使用当前国内骨科领域通用叫法。

七、缩略语按英文字母顺序排列,同一字母的大小写分别表示不同含义时,小写排在前面,大写排在后面。每一缩略语附有英文全名及汉语译名,含义相同者以“,”号分开。缩略语有时意思颇多,本词汇给出的汉语解释均指骨科常用,不包括其他学科。

目 录

英汉对照	(1)
汉英对照	(357)
缩 略 语	(737)

英 汉 对 照



A

- abbreviated injury scale, AIS 简明创伤定级法
- abdominal flap 腹部皮瓣
- abdominal reflex 腹壁反射
- abduction 外展
- a. bolster 外展垫
 - a. brace 外展支具
 - a. contracture 外展挛缩
 - a. deformity 外展畸形
 - a. external rotation test 外展外旋试验
 - a. gait 外展步态
 - hip a. orthosis 髋外展矫形架
 - a. humeral splint 肱外展夹板
 - a. pillow [髋] 外展枕 (用于防止髋关节脱位)
 - a. osteotomy 外展截骨术
 - a. stress test 外展加压试验
 - a. thumb splint 拇指外展夹板
- abductor 外展肌
- a. digiti minimi, ADM 小指展肌
 - a. hallucis muscle 拇展肌
 - a. insufficiency 外展肌功能不足
 - a. lurch 外展倾斜
 - a. pollicis brevis, APB 拇短展肌
 - a. pollicis longus, APL 拇长展肌

abductor wedge osteotomy	外展楔形截骨术
abductorplasty	外展肌成形术
ablation	切除, 切断, 消融
ablative surgery	切除术
above	上, 在上
a. elbow amputation	肘上截肢
a. elbow cast	肘上石膏管形
a. knee amputation	膝上截肢
a. knee prosthesis	膝上假体
abrachia	无臂 [畸形]
abrasion	擦伤
abscess	脓肿
cold a.	冷脓肿
a. drainage	脓肿引流术
horseshoe a.	马蹄状脓肿
paravertebral a.	脊柱旁脓肿
absence	缺如
absent	缺如的
absorbable	可吸收的
a. implant	可吸收植入物
a. screw fixation	可吸收螺钉固定
a. suture	可吸收缝线
accessory	附属的
a. atlantoaxial ligament	寰枢副韧带
a. bone	副骨
a. collateral ligament	侧副韧带
a. lateral collateral ligament	外侧侧副韧带

Ace wrap	布织绷带包裹
acetabular	髋臼的
a. angle	髋臼角
a. cup positioner	髋臼杯定位器
a. cyst	髋臼囊肿
a. dysplasia	髋臼发育不全
a. expander	髋臼扩大器
a. index	髋臼指数
a. labrum	髋臼唇
a. osteolysis	髋臼骨溶解
a. posterior wall fracture	髋臼后壁骨折
a. prosthesis	髋臼假体
a. reamer	髋臼磨钻
a. revision	髋臼翻修术
a. rim	髋臼缘
a. rim fracture	髋臼缘骨折
a. roof	髋臼顶
a. socket	髋臼
acetabulectomy	髋臼切除术
acetabuloplasty	髋臼成形术
acetabulum, acetabula (复数)	髋臼
aceabuli (统称)	髋臼
protrusio a.	髋臼内凸
acheiria	无手 [畸形]
Achilles	
A. jerk	跟腱反射
A. peritendinitis	跟腱周围炎

A. tendinitis	跟腱炎
A. tendon	跟腱
A. tendon lengthening	跟腱延长术
A. tendon reflex, ATR	跟腱反射
A. tendon repair	跟腱修复术
A. tendon rupture	跟腱断裂
A. tendon shortening	跟腱短缩术
A. tenotomy	跟腱切断术
achillobursitis	跟腱滑囊炎
achillodynia	跟腱痛
achillorrhaphy	跟腱缝合术
achillotenotomy	跟腱切断术
achondrogenesis	软骨发生不全, 软骨生成不全
achondroplasia	软骨发育不全
achondroplasty	软骨发育不全
acquired	后天的, 已获得的
a. deformity	后天畸形
a. flatfoot	获得性平足
a. immunodeficiency syndrome, AIDS	获得性免疫缺陷综合征, 艾滋病
a. torticollis	获得性斜颈
acroaesthesia	感觉过敏, 肢痛
acroagnosis	肢体感觉缺失
acrocephalia	尖头 [畸形]
acrocephalopolysyndactyly, Carpenter syndrome	尖头多指(趾)并指(趾) [畸形], Carpenter 综合征
acrocephalosyndactyly, Apert	尖头并指(趾) [畸形], Apert

syndrome	综合征
acrocontracture	肢〔体〕挛缩
acrocyanosis	手足发绀
acrodolichomelia	手足过长
acrodysostosis	肢端骨发育不全
acrodysplasia	尖头并指(趾)〔畸形〕
acroesthesia	感觉过敏, 肢痛
acrohypothermy	手足温度过低
acrokinesia	肢体运动过度
acromegal gigantism	肢端肥大性巨大畸形
acromegaly	肢端肥大症
acromelalgia	红斑性肢痛症
acromelic	肢端的
acrometagenesis	四肢发育过度
acromial	肩峰的
acromicria	肢端过小症
acromioclavicular, AC	肩峰锁骨的
a. arthroplasty	肩锁关节成形术
a. cyst	肩峰锁骨囊肿
a. dislocation	肩锁关节脱位
a. joint, ACJ	肩锁关节
a. osteoarthritis	肩锁关节骨关节炎
a. separation	肩峰锁骨分离
acromiocracoid	肩峰喙突的
acromiohumeral	肩峰肱骨的
acromion	肩峰
acromionectomy	肩峰切除术

acromioplasty	肩峰成形术
acromiосapular	肩峰肩胛的
acromiothoracic	肩峰胸廓的
acroosteolysis	肢端骨溶解症
acroosteosclerosis	肢端骨硬化症
acroparesthesia	肢端感觉异常
acrosyndactylism	肢端并指(趾)症
actinomycin D, ACTD	放线菌素 D
action potential	动作电位
active	活动的, 活跃的
a. contraction	主动收缩
a. exercise	主动运动
a. knee extention	主动伸膝
a. movement	自主运动
a. range of motion	主动活动范围
activated partial thromboplastin time, APTT	活化部分凝血活酶时间
activities of daily living, ADL	日常生活活动
acupuncture	针灸
acute	急性的, 激烈的, 严重的
a. avulsion fracture	急性撕脱骨折
a. gout	急性痛风
a. hematogenous osteomyelitis	急性血源性骨髓炎
a. ischemic contracture	急性缺血性挛缩
a. low back pain attack	急性腰痛症
a. osteomyelitis	急性骨髓炎
a. rejection	急性排异反应

a. renal failure, ARF	急性肾衰竭
a. traumatic hemarthrosis	急性创伤性关节血肿
a. whiplash injury	急性挥鞭式损伤
adactyly	无指(趾)[畸形]
adamantine	釉质的
adamantinoma	釉质上皮瘤, 釉质细胞瘤
a. of long bone	长管状骨釉质细胞瘤
adamantoblast	成釉细胞
Adams forward-bending test	Adams 脊柱前屈试验
adaptation	适应
adduction	内收
a. contracture	内收挛缩
a. deformity	内收畸形
a. fracture	内收骨折
horizontal a.	水平内收
a. osteotomy	内收截骨术
palmar a.	掌侧内收
a. traction	内收牵引术
adductor	内收肌
a. aponeurosis	内收肌腱膜
a. brevis	短收肌
a. canal	内收肌管
a. hallucis longus	拇长收肌
a. hallucis tendon	拇收肌腱
a. longus muscle rupture	拇长收肌断裂
a. magnus	大收肌
a. minimus	小收肌